

« Les Documents authentiques en didactique et en littérature »

Ce deuxième numéro de *Synergies Canada* propose un espace de discussion sur l'entrée des documents authentiques en salle de classe de FLE/FLS/FOS, ce qui relève du champ de la didactique des langues-cultures, et aussi sur l'intégration de documents authentiques dans les œuvres littéraires. Les huit articles du numéro se penchent sur divers volets de ce thème transversal, partant de la littérature et de l'exploitation de documents authentiques à valeur esthétique, et allant vers l'usage de documents issus de la presse et des médias en général.

L'article de Frédéric da Silva (Université de Guelph) traite des textes écrits par l'écrivain Paul Bonnetain et par sa femme, Raymonde, lors de leur voyage au Soudan. L'auteur montre à quel point les Bonnetain ont su transcrire et transmettre le monde réel qu'ils ont vu et vécu dans un récit de voyage et dans des nouvelles et poèmes en prose. Da Silva se demande quel statut on devrait accorder à ces textes. Sont-ils des œuvres littéraires, de simples témoignages ou de véritables documents authentiques ?

Catherine Black (Université Simon Fraser), et Larissa Sloutsky (University of Western Ontario), d'une part, Linda de Serres (Université du Québec à Trois Rivières) et Natallia Liakina (Université McGill), d'autre part, et par la suite Swann Paradis (Collège Glendon, Université York) et Gaëlle Vercollier (Collège Glendon, Université York), suggèrent l'intégration de documents conçus pour un public francophone, tels que les films et les chansons, dans le cadre de l'apprentissage de la langue. Black et Sloutsky proposent l'exploitation de deux films, *La Haine* et *L'Esquive*, par l'entremise desquels les apprenants peuvent accéder à un parler courant mais qui n'est pas habituellement objet d'étude dans les manuels de FLE/FLS : le verlan. De Serres et Liakina s'intéressent, quant à elles, à la langue produite dans le film *La Grande Séduction* comme voie d'accès à la langue orale quotidienne, et en particulier aux variations phonétiques et lexicales du français parlé québécois. Paradis et Vercollier, à leur tour, proposent l'intégration de la chanson francophone contemporaine au cours de langue dans le but de sortir de l'enseignement traditionnel et d'accroître la motivation pour apprendre une langue moins aseptisée que celle des manuels.

Entre les documents authentiques à valeur esthétique, comme les films et les chansons, et les documents authentiques issus de la presse, nous trouvons l'article de Jelena Jovicic (Université de la Colombie Britannique Okanagan), qui met l'accent sur l'élaboration de matériel didactique pour le cours de langue à partir de l'émission *Un Gars, une fille*.

Du côté de l'intégration des documents authentiques issus de la presse à la salle de classe, nous avons, premièrement, l'article d'Aslim Yetis (Université Anadolu), qui présente l'exploitation de l'émission « *C'est juste mon avis !* », extraite du site-Web de la radio RTL à travers une activité de compréhension orale qui se destine à un public turcophone. Par la suite, Yu Qian (Université Sun Yat-sen) s'intéresse à l'usage de spots publicitaires diffusés par des chaînes de télévision françaises telles que TF1, France 2, France 3 et M6. L'auteure exploite les possibilités qu'offrent les publicités pour travailler la langue-culture française dans une perspective interculturelle auprès d'apprenants chinois.

Pour clore ce numéro, Krastanka Bozhinova (American University in Bulgaria) lance une discussion sur la place des documents authentiques dans le cours de FOS (Français sur objectifs spécifiques). L'auteure propose une série de documents qui abordent le thème de l'Europe et des institutions européennes, trouvés soit sur des sites destinés au grand public, comme TV5 monde, soit sur des sites plus spécialisés et institutionnels, comme ceux de la Commission, du Parlement et du Conseil de l'EU, en ouvrant un débat sur l'importance des documents authentiques dans un cours de FOS dans le cadre de l'approche méthodologique par les tâches.

En présentant cet ensemble d'articles, *Synergies Canada* vise à faire renaître la problématique des documents authentiques dans le domaine de la didactique des langues-cultures, au sein des discussions actuelles sur la perspective actionnelle, comme moyen d'apprendre la langue pour agir à travers les textes, oraux ou écrits, dans le monde social. *Synergies Canada* vise encore à ouvrir un espace pour la réflexion sur les documents authentiques en littérature, de même que sur les documents à valeur esthétique en classe de FLE/FLS.

Nous tenons à remercier les nombreuses personnes qui ont contribué à ce deuxième numéro de *Synergies Canada*, particulièrement notre assistant de rédaction, Brandon Carroll, ainsi que Wayne Johnston et Pascal Lupien de leur aide avec la plate-forme *Open Journal System*, logiciel de gestion pour revues électroniques.

Éliane Lousada, Frédérique Arroyas et Margot Irvine